

Данные методы помогут в сохранении имиджа перед слушателями, раскрыть ваш талант в ораторском искусстве, зарекомендовать себя представителям делегации.

Заключение. Язык тела – это неотъемлемая часть лингвокультурологии. Неважно, каковы ваши знания, важно то, как вы себя покажите и расскажите о себе другим людям иной культуры. Приобретенные знания невербальной и вербальной коммуникации помогут вам в познании других культур, общении с представителями различных стран, деловых встречах, научной деятельности. Данные методы особенно важны переводчикам, так как без них невозможно представить профессиональную деятельность в этой сфере.

1. Семченко, А.Е. Жесты и их значение в межкультурной коммуникации / А.Е. Семченко ; науч. рук. Ф.М. Кириллова // Молодость. Интеллект. Инициатива : материалы XI Международной научно-практической конференции студентов и магистрантов, Витебск, 21 апреля 2023 года : в 2 т. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2023. – Т. 1. – С. 363–364. – Библиогр.: с. 364 (2 назв.).

2. Рыбакова, А.Р. Использование кинесики в процессе человеческого взаимодействия / Рыбакова А. Р. ; науч. рук. Василькова М. В. // На пороге открытий : материалы III Международной научно-практической конференции высокомотивированных и одаренных студентов, Витебск, 19 декабря 2023 г. : текстовое электронное издание. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2024. – С. 192–194. – Библиогр.: с. 194 (4 назв.).

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С АНИМАЛИСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ «СОБАКА» В РУССКОМ, БЕЛОРУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Морозова П.С.,

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Дружина Н.Л., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова: фразеологические единицы, зоонимы, анималистический компонент «собака», эмотивная коннотация.

Фразеологизмы, включающие анималистические компоненты, представляют собой лингвокультурный феномен, так как через свою внутреннюю структуру, основанную на образах животных, они могут служить одним из способов отражения культуры и мышления конкретного народа. Эти выражения в основном ассоциируются с определенными чертами характера как людей, так и животных, а также с традициями и верованиями общества. Фразеологизмы с анималистическим компонентом помогают передавать чувства и эмоции, используя при этом живую природу и животных, которые окружают нас и являются частью нашей повседневной жизни.

Анализ фразеологических словарей русского, белорусского и английского языков позволил нам выявить фразеологизмы с компонентами *собака /сабака /a dog*: русский язык и белорусский языки – по 32 единицы, ан-

глийский язык – 30 единиц [1]. Это связано в первую очередь с тем, что собака была одним из первых прирученных животных и с древнейших времен оставалась компаньоном человека, сторожем и помощником в охоте. Данный факт нашел отражение во фразеологии: *цепной пес, легавый пес, охранять как сторожевой пес, как комнатная собачонка; злы як сабака; to keep a dog and bark oneself* ‘держать собаку и лаять самому’ – выполнять чужую работу; *love me, love my dog* ‘любишь меня, люби и мою собаку’ [1].

Актуальность исследования обусловлена необходимостью уточнения и дополнения описания фразеологизмов с анималистическим компонентом *собака* в русском, белорусском и английском языках.

Целью исследования является анализ и систематизация фразеологических единиц с анималистическим компонентом *собака* в русском, белорусском и английском языках.

Материал и методы. Материал исследования – выборка из фразеологических словарей русского, английского и белорусского языков на основе вхождения в них компонентов *собака /сабака /a dog*. В ходе исследования нами использовались методы анализа и синтеза информации, описательный и сравнительный методы.

Результаты и их обсуждение. Наш язык насыщен фразеологизмами, связанными с животными. Многие явления, которые человек стремился описать, он обозначал именно словами, вдохновленными животными. Значимость фразеологизмов с зоологическим компонентом подчеркивается утверждением о том, что «фразеологизмы, содержащие зоонимы, представляют собой богатый источник информации о взаимодействии между людьми и животными и, безусловно, требуют отдельного изучения» [1, с. 23]. В различных языках мира можно встретить фразеологизмы с анималистическим элементом, и исследователи объясняют это постоянным сосуществованием людей и животных, их ролями как компаньонов и защитников, помощников, а также тем, что животные служат для человека источником пищи и одежды.

Не менее важно акцентировать внимание на том, как человек воспринимает животных, то есть на тех моментах, когда он может ассоциировать себя с определенным животным, которое символизирует что-то положительное, и, наоборот, дистанцироваться от них, когда они олицетворяют что-то негативное. Кроме того, взаимодействие между людьми и животными может порождать различные стереотипы, поэтому «зоонимическую фразеологию можно справедливо считать стереотипной» [1, с. 32].

Когда речь заходит о символике фразеологизмов, содержащих анималистические элементы, мы часто можем ассоциировать их значение с культурными представлениями, которые формируют у людей образ животного и общее восприятие этого животного (в данном случае, собаки), а также с его типичным поведением и внешним обликом. Анализируя такие фразеологизмы, необходимо учитывать и культурные контексты. Безусловно,

люди всегда полагались на животных, так как они служили источником пищи и одежды.

Для большинства идиоматических выражений, в которых присутствует образ собаки, характерна отрицательная эмотивная коннотация. Например, прямые эквиваленты в рассматриваемых языках: *как кошка с собакой / як кот з сабакам / fight like cat and dog; собачья жизнь / жыць як сабакі / a dog's life; работать, как собака / працаваць як сабака / work like a dog; злой как собака / злы як сабака / mad (angry) as a dog; сдохнуть как собака / здохнуць як паследні сабака / die a dog's death* [2, с. 65].

При образовании компаративных устойчивых сочетаний подчеркивается пренебрежительное отношение к животному: в русском и белорусском языках колбасу низкого качества называют *собачья радость / сабачая радасць*; белорусским выражением *хоць на сабаку вылі* обозначают невкусную еду; в английском языке идиома *give smth to the dogs* 'отдать собакам' означает *выбросить, отдать что-либо за ненадобностью*.

Метафорическое значение образа собаки закрепилось в европейских лингвокультурах, где оно употребляется для характеристики человека и его образа жизни. С точки зрения семантики проецируемые на человека свойства собаки можно разделить на несколько семантических групп: *внешний вид, физическое состояние, поведение, черты характера*. Для характеристики внешнего вида человека существует общая для русского, белорусского и английского идиома *вид побитой собаки / як пабіты сабака / a hang-dog expression*. В белорусском языке фразеологизм *хоць сабак вешай* употребляется для описания высокого человека. Устойчивые сочетания для описания физического состояния человека в разных языках акцентируют внимание на различных физиологических особенностях животного: рус. *нюх как у собаки, устать как собака* (англ. аналог – *as tired as dog*).

Среди фразеологизмов, использующих образ собаки для описания поведения человека, можно обнаружить следующие примеры: бел. *сабакам сена касіць* – находиться в неопределенном месте, заниматься ерундой; *круціцца як сабака за хвастом* – бестолково суетиться; англ. *to teach an old dog new tricks* – пытаться научить старого человека чему-то новому. Наиболее многочисленной в каждом из рассматриваемых языков является группа фразеологизмов, описывающих с помощью зоонима *собака* черты характера. Среди них есть и специфичные выражения, подчеркивающие характеристики, уникальные для лингвокультуры, и общие фразеологизмы, имеющие точные аналоги в другом языке; чаще всего это выражения, имеющие общее происхождение (*собака на сене / сабака на сене / a dog in the manger*). В русском языке фразеологизмы фиксируют такие отрицательные качества, как злоба, агрессия (*злой как собака, спустить собак*), лень (*собак гонять*). Из выражений с положительной эмотивной коннотацией можно отметить такие, как *собачья верность, заживает как на собаке*. В белорусских фразеологизмах выделяются следующие отрицательные качества: беззастенчивость, бессовестность (*у сабакі вачэй пазычыць*,

пусціцца ў сабачую скуру – потерять совесть), лень (*сабак ганяць*), глупость (*дурны як сабака да году*), ненадежность *як сабака вільнуў хвастом* – про человека, который не выполняет обещания, не выплачивает долги), про сквернословящих людей говорят *на сабаку з рота скача*.

Подчеркиваются положительные качества (аналогично в русском языке): *служыць як верны сабака, зажываць, загойвацца як на сабаку*. В английском языке через образ собаки характеризуют враждебность (*dog eat dog* ‘человек человеку волк’), бесчестность (*crooked as a dog’s hind leg* ‘кривой как задняя лапа собаки’ (*нечестный*)), *yellow dog* ‘желтый пес’ (*лживый*)), неудачника называют *a lame dog* ‘хромая собака’, *underdog* ‘под собакой’. Выделяют такие позитивные характеристики, как преданность (*follow smb like a dog* ‘следовать за кем-то как собака’), ум (*a clever dog* ‘умная собака’), радостного человека описывают как *pleased like a dog with 2 tails* ‘как пес с двумя хвостами’; русскому устойчивому выражению *морской волк* соответствует английское *salty dog* ‘солёный пес’ [3, с. 236].

Заклучение. Таким образом, в исследуемых языках метафорическое значение образа собаки укоренилось и продолжает играть важную роль в фразеологии, показывая глубину и разнообразие человеческих эмоций и социальных характеристик. Фразеологизмы, указывающие на свойства собаки, служат не только для характеристики поведения и личности, но и как культурные индикаторы, отражая исторические и социальные реалии, связанные с сосуществованием человека и собаки.

1. Академический словарь русской фразеологии / [А.Н. Баранов и др.] ; под ред. А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского ; Ин-т русского яз. им. В.В. Виноградова Российской акад. наук. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : ЛЕКСПУС, 2020. – 896 с.

2. Литвинов, П.П. Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией. Продвинутой английский – через фразеологию / П.П. Литвинов. – М. : «Яхонт», 2000 – 384 с.

3. Oxford Dictionary of Current English / edited by C. Soanes, S. Hawker. – 4 edition – UK : Oxford University Press, 2009. – 1104 p.

КУЛЬТУРНАЯ КОННОТАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ «ЛЮБОВЬ» В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Напольская А.Е.,

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Горегляд Е.Н., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова. Культура, культурная коннотация, идиома, фразеологическая единица.

В современном мире язык и культура являются неделимыми и взаимосвязанными понятиями, изучаемыми в разных аспектах и направлениях, в число которых входит лингвокультурология. Она представляет